

Sessió científica del dia 12 de juny de 1933

PRESIDENCIA DEL DR. PEYRÍ

Les 17 condicions que havia de tenir una bona dida en el segle XIV. Comentaris basats en un incunable castellà del nostre arxiu.

pel Dr. M. TORELLÓ CENDRA

En el arxiu d'aquesta Academia tenim aquest incunable castellà impres a Sevilla en l'any 1495, com consta en el foli 185. Es titulat *Lilio de Medicina* i n'es l'autor Bernat de Gordon que es firma Bernardo Gordonio, célebre professor de l'Escola de Medicina de Montpeller, en la que començà a ensenyar *Elements de Medicina*, segons es dedueix del prólec, en l'any 1285. Als vint anys d'ensenyança (ell en diu lectura) o sia en l'any 1305, començà a escriure aquesta obra en llatí, intitulant-la *Lilium Medicinæ*, o sigui *lliri de Medicina*, aixis les traduccions castellanques s'han titulat *Lilio de Medicina*, (lilio es la forma castellana antiga de lirio), i les franceses *Fleur de lis de la Medecine*.

Veiem sovint que en les obres antigues es dóna al llibre un títol pompos. Gordon diu que l'anomena *Lliri de Medicina*, en honor a l'Anyell celestial «*Ad honorem Agni celestis*».

A la Biblioteca Nacional de Paris, es troben tres manuscrits d'aquest llibre un (el n.º 6964) amb data de l'any 1305, aixis com una traducció francesa de l'any 1377. Haller parla de una edició en octau feta a Lyon l'any 1373, però no s'en coneix cap exemplar. Les que es conserven en llatí més antigues són les de 2 de Maig de 1491 Lugdunni; la de 14 Gener de 1496 de Venecia. La edició francesa mes antiga es de l'any 1495 de Lis, i la castellana, que es la que tenim açí, que es del mateix any impresa a Sevilla. Aquesta fou reimpressa a Toledo en 1513, i més ultimament a Madrid en l'any 1671.

Aquesta obra es un dels primers llibres de Medicina que s'imprimiren a Espanya en castellà i no d'escàs merit en veritat, per l'epoca en que es

va escriure, ja que, si bé les impresions com hem dit, són de finals de segle XV, el manuscrit original es de començ de segle XIV i les idees que contenen les exposades en l'Escola de Medicina de Montpeller a finals del segle XIII. És per això que potser seria més exacte l'enunciat d'aquesta nota, si digué: Les 17 condicions que havia de tenir una bona dida en el segle XIII.

Aquest llibre consta de 183 folis i a més 47 fulles no numerades i a 2 columnes de 54 línies; parla de febres en general i en particular i de totes les malalties, començant per les del cap. Està dividit en vàries parts o llibres, un dels quals es el «Tratado de los niños con el Regimiento de l'ama» «que es el llibre castellà més antic de malalties de nens de que tenim coneixement, quin capítol II que tracta «Del escogimiento del ama» serà l'objecte d'aquest comentari.

El valor aproximat d'aquest llibre es pot calcular amb els preus que cita Palau en el seu «Manual del librero», on ja consta que a ultims del segle pasat, época en que no es valoraba el llibre antic, fou vengut un exemplar per en Miró (llibreter de Paris) a 280 francs i poc després de la guerra, en Vindel (llibreter de Madrid) en vengué un exemplar per 2.000 pesetes.

Portem el text del capítol segon a comentar en aquesta Acadèmia, no solament com a curiositat, sinó també, per estimular als companys en l'estudi de les obres antigues de Medicina, a l'ensenyar-los com comprenien en aquells temps els problemes clínics, i com al costat de algunes coses inútils, preconitzaban i estudiaban els problemes mèdics, tant bé com ho fa avui el millor clínic. Els metges i en especial els mes joves tenen el concepte de que cal llegir el llibre d'última hora, com l'únic que els faci savi i l'únic que els farà ésser un bon clínic. Acostumem-nos a lluitar contra aquest concepte, repasant els llibres viscuts uns anys enrera i veurem com el que canvien, són conceptes teòrics, però el fonament de l'observació del bon clínic queda sempre inesborrable. Acostumem-nos també a llegir els llibres dels avis i veurem com la Ciència Mèdica no és un invent del segle XX. Quan amb motiu de colaborar en el «Diccionari de Medicina», en curs de publicació, llegia la «Cirugia» de Pere de Argilata, voluminosa obra editada en català a Perpinyà en l'any 1505, quedaba parat desde el punt de vista científic, en veure ja estampades, les normes i indicacions de la trepanació del crani, i des del punt de vista patriòtic, trist, considerant que avui encare no existeix editada en català cap obra que pugui superar a una obra editada 70 anys després del descobriment de l'impresma.

Diu aixis el capítol segon a que ens anem a referir :

Ca. ij. del escogimiento del ama.

El ama deve aver xvij condiciones. La primera es que sea de edad de xxv. años fasta xxx. porque esta es la edad buena e mas perfecta. La ij. condición es que no sea mucho magra ni mucho gorda; mas sea medianera mente en estas

cualidades. La iij. condición es que las tetas sean medianeras entre grandes e pequeñas e entre duras e blandas. La iiij. condición es que la su leche no sea en ninguna manera de ninguno abortamiento : mas sea de parto natural e en tiempo conveniente que sea de macho e fijo que parió. La v. condición es que no haya menstuo. La vj condición es que no yaga con varon : porque el yazer con el varon faze la leche fedionda e de mala olor e si por ventura concibiere : la leche no cumple al moço del vientre ni al que esta fuera del vientre. La vij condición es que la leche no sea mala ni enconada de alguna cosa ni de grave olor o de mal sabor o mucho gruesa o sutil e delgada ; e si fuere echada sobre la uña que no sea mucho corriente ; o que no se detenga mucho : e eso mismo si la echaren en agua. La viij. condición es que la ama sea bien acostumbrada de buenas costumbres ; conviene a saber que no se ensañe de ligero con ira ni se entristezca ni sea loca ni demoniada ni apoplética ni golosa ni embriaga : porque las tales condiciones fazen daño al niño e lo faze negligente. La ix. condición es que no use viandas mucho calientes ; assi como es xenabe e oruga e las cosas semejantes, ni aun las viandas mucho frias ; assi como melones o cojombros e calabças e las cosas semejantes, e que trabaje alegre mente e poderosa mente ante de comer. La x. condición es que la leche del ama que sea de un mes e medio fasta dos meses del dia de su parto. La xj. condición es que sea sabia e enseñada el ama en aparejando el niño, la manera es esta que el niño sea bañado e bien formado e untado segun que pertenece ; e luego el niño sea embuelto en paños limpios : e deven estender los sus brazos por los sus lados : e la faxa deve ser larga e sin ninguna ruga : e no la deven mucho apretar : ma templada mente despues deve estender las coxas e las piernas. E si el niño fuere macho que la vega e los testiculos sean puestos fuera de las piernas : e que lo pongan en la cuna : e la casa no sea mucho clara : mas en alguna manera sea oscura e no mucho. E si el niño fueren en la casa finiestras que sean de tras dela cabeza e lueñe : e en ninguna manera no sean al lado del niño : que esto faz al moço ser vizco : despues si no durmiere el niño deven meçer la cuna mucho liviana e mansamente : e no la combatan mucho a la cuna : mas mescan la suave mente. La xij. condición es que el ama deve ser enseñada mucho alas costumbres del niño ; e que guarde al niño de llorar : E mucho mas si es macho : porque es de temer de quebradura, e si fuere ligado e llorare sea desolvido diligentemente : e con paños sea alimpiado e si estuviehe desatado sea atado e ligado bien segund la enseñanza de Gal. en el començo del regimento dela sanidad. Los niños e los moços en tres maneras son consolados. La una trayendo los. Cantando

los. La iij. la su boca alas tetas allegando : o poniendo zela : porque conesto natural mente se goza ; conviene a saber en cantos o en musica : e en trayendo los. E del ponimiento de la teta a la boca del niño dice Avizena : la quel prueba es manifesta que el ponimiento de la teta al rostro del niño cura todas sus enfermedades. La xiiij. condicion que deve aver el ama es que en el comienzo dela noche no de la leche al niño salvo dos o tres vezes en el dia : e no mame mucho en una vegada : porque no sea refenchido mucho el su estomago ni sea sangustiado e nauseado ; e no consienta mamar continuada mente porque sera causa de golosidad e dolor delas fazes, e por ende el ama eche dela leche en la boca del niño alas vegadas. La xiiij. condicion es que guarde el ama que no yaga el niño consigo acostado cercana mente ; la qual cosa es posible mas yaga el niño en la cuna : porque alas vegadas conteece peligro e escandalo : porque quando el ama duerme puede le por caso poner el ama el braço sobre la boca del niño ; o la teta : e assi puede ser afogado el infante. E porende mandamos e defendemos al ama que no acostumbre al niño poner lo a costado a cerca de si : por quanto quando lo oviere assi acostumbrado no seria ligero de remover lo de aquella costumbre que avia acostumbrado sin gran lloro : porque el niño deleytase mucho en el calor de la madre o dela ama. Sea embuelto el niño en pieles : e sea puesto en la cuna : e la cara sea cubierta con arco puesto sobre la cara. La xv. condicion es que alas devegadas el ama tome lamiendo confacion de miel o de pan de açucar e de olio de sisamo. La xvij. condicion es que si fuere fembra que suave mente sea fragada e untada con olio sisamino : porque sean blandas sus carnes : porque naturalmente las mugeres deven ser blandas. E si fuese macho los fregamientos sean los mas fuertes : porque natural mente deven ser sus carnes solidas e firmes. La xvij. es porque segun Gal. el infante deve ser siete años amamantado : e segun Avicena tres años integros : e si la fin de aquel año cayere derredor o a cerca del estio que mame mas por todo el estio. E si fuere fembra conviene que mame dos años : o al macho dos años e medio : porque ala fembra no conviene ser rezia asi como al ome porque natural mente no es sino natural guardadera o custodia de la casa : segun Gal dize en las complisiones. Mas porque el ama no falle en la criaza algun desfallecimiento : porende dezimos que enderesse la complision si menester fuere calentando e enfriando o sangrando o bañando : porque dezimos que si la leche fuere mucho delgada e clara use el arroz e carnes assadas e vino grueso : e si fuere mucho gruessa coma e use pollos e caldo e vino sutil e caldo de garvanços : e si desfalleçiere la leche use manteca de vaca o favas cochas e molidas con canela. E entre todas las cosas que la leche

acreçientan e multiplican es el fregamiento de las tetas suave : e todas las cosas que multiplican e engendran el coytu essas multiplican la leche e la acreçientan.

COMENTARI

PRIMERA CONDICIO. — *La dida deu tenir de 25 a 30 anys, perquè es l'edat bona i mes perfecte.*

Aquesta condició la podem suscriure per complert els pediatres, ja que no hi ha dubte que són aquests límits de edad, poc més o menys, els millors per l'alletament; mes aviat, la dida es poc lletera i no te prou experiència de la vida, per encomanar-li la criança de un nen.

2.ª CONDICIO. — *Que no sigui ni seca ni grassa, sinó d'un tipus mitjà.*

També podem suscriure aquesta condició. El no escollir una dida per esser prima es basa en dos fets, un el que les dones molt primes no acostumen a tenir una abundant secreció lactea, l'altre en que globalment s'allunya a la dona malaltisa, la ptosica, la neurotica, la tuberculosa. Per l'altre cantó, diu el refrà que «si la dida s'engreixa, el nano s'aprima», i és veritat i ho veiem cada dia, que les dides grosses, com diuen els pares, «engañen».

3.ª CONDICIO. — *La dida deu tenir els pits, entre grosos i petits entre durs i tous.*

Es aquesta una altre dada de bona observació clínica, i que avui podrien traduir més clarament dient: cal mirar el volum i consistència de la glàndula mamària i no el volum del pit. El pit enorme no ho és per l'aparell glandular, sinó per la grasa. El pit reduït no segregará molta llet. El pit no deu ésser molt dur, ja que això sols vol dir que hi ha una estancació de llet (per fer molt temps que cap nen ha fet la succió), o que hi ha un procés inflamatori.

4.ª CONDICIO. — *En ella es diu que la llet no deu ésser de cap manera vinguda després d'un abortament, sinó de part natural, i de part a terme. Aixís mateix creu convenient que «sea de macho e fijo que parió.»*

No seria pas inconscientment que es posava en aquell temps aquesta condició, sinó que l'experiència (en un temps en que es desconeixia la sífilis) els ensenyava que no donava bon resultat una criança per dona que havia tingut abort, i per aixó es demanaba que el part fos a terme i normal. Al mateix temps, en la segona part, es demana una condició que allunya el perill de un contagi veneri. Rendim homenatge al clínic que més de 500 anys abans de nosaltres, allunyava el nen, de un contagi sífilític.

5.ª CONDICIO. — *La dida és convenient que no menstrui.*

Ho podem també suscriure avui, i és aquesta una condició de la que malauradament ens preocupem poc. Durant l'època menstrual disminueix

la quantitat de llet segregada, molt sovint el nen té diarrea i amb constància hi ha una falta de augment del pes o una disminució.

6.^a CONDICIÓN. — *Posa com a condició important, l'absència de relacions sexuals durant la criança.*

Aquesta condició és molt important en la pràctica, ja que molta gent té el convenciment de que la concepció és difícil durant la lactància. Un nou embaràs produeix un gros dèficit de secreció làctea i als dos o tres mesos, tot el més, cal desmamar la criatura, no cal dir que si es tracta d'una dida que es té fora de casa això exposa a un verdader frau. De que les relacions sexuals facin tornar la llet «fedionda e de mal olor», no en sabem res, però potser és una bona fórmula per convèncer, sense donar gaires explicacions.

7.^a CONDICIÓN. — *La llet no deu tenir mal olor ni sabor i no ha d'ésser ni flaca ni massa greixosa.*

No ens podem riurer tampoc d'aquesta condició. El mal olor i sabor depèn de l'alimentació i és fàcil de corregir, però la quantitat de greix té valor. La llet clara (per tenir poca grasa) no engreixa als nens i per altre part, la llet greixosa o hipergrassa, provoca freqüentment dispèpsia senzilla i persistent, no cal dir, si es tracta de un nen amb diatesis exudativa, on els trastorns que produeix són molt més acentuats.

8.^a CONDICIÓN. — *La dida deu ésser de bones costums; no deu tenir mal caràcter o trista, no deu ésser «ni endemoniada, ni apoplètica, ni golluda, ni embriaga», perquè fa que el nen sigui negligent.* No necessita comentari aquesta condició en què defineix bé el caràcter i salut que deu tenir una dida. En allò que diu que fa que el nen sigui negligent, no podem dir més, que ens sembla una fina excusa per no acceptar la dida.

9.^a CONDICIÓN. — *Que no prengui viandes «callentes e frias».*

Es refereix, com diu clar l'original, a no prendre certs aliments, els que abans s'anomenaven freds i calents. Avui encara, molts pediatres restringeixen el règim de la dida, nosaltres no el restringim, més que quan el nen presenta trastorns digestius difícils d'explicar per altra causa, o quan la dida, a causa del règim, té trastorns digestius, en especial estrenyiment o diarrea. És curiós, emperò, el constatar com es preocupaven en aquell temps ja de la dietètica de la dida.

10.^a CONDICIÓN. — *Que la llet sigui de un mes i mig a dos mesos, a partir de la data del part.*

Continua vigent aquesta condició, si bé no som tan exigents. Hem de recordar, però, que és molt útil, i que si un nen és criat per una dida de més temps, degut, en especial, a que el nen és sobrealimentat, són freqüents en un primer moment els trastorns digestius, i en un temps posterior el raquitisme.

11.^a CONDICIO. — *Diu textualment «que sea sabia e enseñada el ama en el aparejamiento del niño» i descriu després amb més detalls aquesta condició.*

No cal comentar que la dida a més de tenir bona secreció, deu ésser útil per la cura de l'infant. Remarquem que demana, sàpiga banyar al nen i que es preocupi de l'orientació de la llum en l'habitació, per no produir desviacions de la vista. Avui ens preocupem de l'orientació de la llum, en els nens amb cap poc ossificat, perquè no es presentin deformitats craneals, ja que és veritat que el nen, com les plantes, es giren cap el cantó de la llum.

12.^a CONDICIO. — *A la dida deu ensenyar-se-li les costums del nen. Demana aquesta condició que la dida, com que deu cuidar de l'infant, es deu instruir en certs detalls. Es preocupa Gordon de què no plori el nen si és mascle, perquè no es trenqui, que no tingui els vestits (la bena d'aquell temps) massa apretats. Demana molt, ja que vol que sàpiguen cant i música. Ens recorda també una justa frase de Avicena, en la que es recomana posar el nen al pit, com últim remei si plora molt, aquesta frase diu: «és prova ben palesa, que el posar el nen al pit guareix totes les seves malalties».*

13.^a CONDICIO. — *Reglamentació de les tetades. És curiosíssim veure com en aquesta condició, l'autor explana la necessitat de reglamentar les tetades, en dir que no deu donar-se de mamar contínuament, en especial a la nit, en què és donarà el pit quant més dues o tres vegades i que no es deu deixar mamar massa quantitat de llet cada vegada, per privar al nen de malestar gàstric i de basques.*

14.^a CONDICIO. — *El nen no deu dormir en el llit de la dida.*

Aquesta condició l'expressa clarament com a causa de mort per ofegament, i insisteix en què no deu acostumar-se el nen a tenir-lo al llit perquè el nen es complau molt en el calor de la mare i la dida, i plora en posar-lo al seu llitet.

15.^a CONDICIO. — *La dida deu pendre, diverses vegades al dia, mel i pa amb oli i sucre.*

Aquesta condició de règim de la dida, sembla supèrflua, però sens dubte, la podem relacionar, per una banda, amb la necessitat de un règim hidrocarbonat en la dida per a mantenir o augmentar la secreció làctea, i per l'altra, amb les avantatges del règim de mel i pa per a guarir o prevenir l'estrenyiment de la dida. Cal recordar, que si la mare o dida té estrenyiment, en pateix sovint el nen, sense que en sapiguem la causa per ara.

16.^a CONDICIO. — *Cal fer el massatge suau en les nenes i amb força en el nen.*

17.^a CONDICIO. — *Si és nen, convé mami dos anys i mig, si és nena dos anys.*

A aquestes dues condicions, les úniques que en la seva part principal avui no enquadrèn en el terreny pràctic, ens mostren com antigament, es preocupaven molt del pervindre del desenrotllo físic dels fills, volien que els nens fossin fermes i que les nenes no fossin varonils, sinó tot el contrari. Però, aquestes condicions, si no tenen aplicació en clínica, ens recorden que deuen els pares preocupar-se, ja des del néixer del pervindre físic dels fills, i que el pediatra deu fer propaganda a favor de la lactància natural, així com de la vacunació antituberculosa, antidiftèrica, etc., per a prevenir un desenrotllo defectuós. Quants raquítics, tuberculosos, astènics i neuròpates, tenen un començ en la primera època de la vida, què es podria ben bé evitar!

De faisó aïllada, dins aquesta condició recomana no fer el desmament en cas de coincidir a l'estiu, fins que aquest acabi, no diu per què, però *fa amb això una profilaxi del còlera infantil.*

APÈNDIX A LA 17.^a CONDICIÓN.—*Cuidados a la dida, galactogogs.*

En aquesta que nosaltres en diem apèndix a l'última condició (que ve a ésser una 18.^a condició), l'autor es preocupa de dirigir l'alimentació en cas de un defalliment en la criança. Recomana altra vegada els hidrats de carboni en forma d'arròs, per a augmentar el greix de la llet, i una bona alimentació amb carn a la brasa i vi negre. En el cas contrari, de llet grassa en excés, recomana les viandes blanques, el brou i el vi clar. En cas de defalliment, mantega de vaca i faves moltes. Finalment, recorda que, entre totes les coses que fan créixer la llet, la millor és l'excitació suau dels pits i diu gràficament «todas las cosas que multiplican e engendran el coytu essas mismas multiplican la leche e la acrecientan». Això ens recorda que el millor excitant de la secreció és la succió i ens referma l'acció excitant que sobre la secreció làctea té la iohimbina.

CONCLUSIÓ

Aquest ràpid comentari ens sembla que haurà portat al vostre ànim, les paraules que us deia al començ «el que canvia és el concepte teòric dels problemes, però el fonament de l'observació del bon clínic, resta inesorable».

Amb això, hem estudiat tot el referent a l'escolliment d'una dida i dic jo: ¿Qui és el qui podrà afegir més detalls als conceptes emesos al capítol segon d'aquest tractat de nens, fruit de les ensenyances donades a fins del segle XIII?

Discussió:

P. PUJULA.—En comentar breument la conferència del Dr. Torelló, he de dir que la dida solament ha de criar quan és necessària, ja que la mare no ha acabat la seva missió amb el part, sinó que ha de continuar la formació de l'ésser que ha començat en el seu sí i l'ha d'alletar després,

perquè la mateixa naturalesa proporciona l'aliment del nen, i, confirma la seva necessitat. Això sembla que vol dir la condició assenyalada de què s'escolleixi la dida, que sigui de mes i mig a dos mesos.

DR. GUERRA-ESTAPÉ. — En rebre l'avís per assistir a la sessió present, em va cridar l'atenció el tema anunciat pel Dr. Torelló-Cendra i, recordant-me haver llegit el llibre alludit, vaig buscar-lo en la meua biblioteca, i en lloc d'ell em va venir a les mans un llibre molt curiós, publicat en el segle XVI, en el qual es parla també de les condicions que ha de tenir una bona dida. Com sigui que hi ha condicions que coincideixen amb les del llibre de Gordonio, i altres no, però que moltes de l'un i de l'altre, a més de posar de relleu l'esperit observador de llurs autors i de la justesa en els consells, avui encara les pot sotscriure el més exigent pediatra, si bé no admetem la interpretació de molts fets, crec ben interessant el comentari. Això és interessant i aplaudeixo l'entremès posat en la present sessió pel Dr. Torelló, puix que sempre té actualitat l'estudi de les condicions que ha de reunir una bona dida. Com que us seria enutjós que ara us fes comentaris sobre ambdós llibres, porto aquí copiades unes planes del llibre de la Cerda, que no sé si ha estat publicat també a Aragó. Deixant a la direcció de l'Acadèmia l'oportunitat de la publicació o no de les planes següents :

Cal remarcar que, a més de les condicions que ha de tenir una bona dida, mereix lloances, i cal publicar tot quant diu per obligar les mares a que alletin els seus fills.

Libro
Intitulado
Vida política de todos los es-
tados de mugeres: en el qual se dan muy provechosas y Chri-
stianos documentos y avisos, para criarse y conservarse
devidamente las Mugerres en sus
estados.

Compuesto por el P. F. Juan de la Cerda, natural de Tendilla, de la
Orden de S. Francisco, y de la Provincia de Castilla

Con privilegio de Castilla y Aragon
Impresso en Alcalá de Henares, en casa de Juan Gracian.
que sea en gloria
Año. M. D. X. C. I. X

Capítulo primero, de cómo las madres deben criar a sus hijos, y si les dieren amas, las condiciones que han de tener.

Sumamente reprehende san Agustín la mala costumbre que se ha introduzido entre los casados incontinentes, de dar a

Cor. Taci.
in li. de
claris
orator

Chryl. in
Psalm. 50.
Hom. 20

Cic. inora.
pro Deio.
taro, &c in
prima in
Cathili.
orat.

Home. l. II

Odísse.

I. Reg. I.
Genes. 21.

criar a madres extrañas lo que engendran y paren: no teniendo cuenta con lo que los Philosophos afirman, de que es de mas nutrimento el pecho de la propia madre, que el de la estraña. De esto loa mucho Cornelio Tácito a la nacion Alemana, por preciarse todas las madres de criar sus propios hijos mas que las de otra nación, y aun que sean nobilissimas y poderosas: y de las antiguas Romanas refiere lo mesmo. Y el bienaventurado san Juan Chrisostomo, nunca acaba de sentir lo mal que le parece, la diferencia que en esto usan los ricos de los pobres: porque los pobres reciben gran beneficio de sus mugeres, teniendo en ellas madres y amas de sus hijos, así en el parirlos, como en el criarlos: lo que no hazen las madres ricas, antes parriendolos sin verguença, la vienen a tener de criarlos, pospuniendo con sus propios hijos la piedad que dellos devian tener en no los echar de cabo si, pues la leche se les pega mas: tanto que a un perro de casta, no se permite criar sino a su madre, y naturalmente los animales lo guardan ellos entre si: porque de la leche agena no se les pegue algun siniestro, que no en balde dize el proverbio, no con quien naces sino con quien paces. El sabio Ciceron, cuydado de ver en esto tan pervertida la naturaleza, dice estas palabras: A quien por ventura parecera mal, o quien ternà por afrentoso que una Reyna de leche a su amado hijo salido de sus entrañas, y sustentado en lo mas intimo dellas nueve meses, pues la excelentissima Hecuba Reyna Troyana, y madre del fuerte Hector, lo hizo como ella lo manifesto, quando descubriendo sus pechos con que le dio leche, intensamente le rogava por ellos, puniendoselos delante, que no se travasse ni peleasse con Achilles. Penelope, aquella castissima hembra tambien crio a sus pechos a su hijo Thelemacho: y el Emperador Honorio tambien fue criado a los pechos de su madre.

Aquella santissima Ana muger de Helcana, a sus pechos crio a su santo hijo Samuel Propheta: lo mismo hizo la nobilissima Sagra, muger de el Patriarcha Abraham, con su hijo Isaac. Y Rebeca, y Rachel hizieron lo mismo, y otras muchas buenas dueñas del testamento viejo, y la bienaventurada santa Anna, madre de Santa Maria madre Dios, crio a sus pechos a su buena hija. Y santa Isabel al glorioso Baptista: Y la muy devota y santa Reyna doña Blanca, madre del bienaventurado sant Luys Rey de Francia: y la devota y santa muger madre de san Ildefonso le crio a sus pechos. Y de la madre de san Bernardo se lee, que crio seys hijos a sus pechos, y una hija, y todos fueron santos bienaventurados. Y todos los exemplos oessen con el tan singular como la Virgen María nuestra Señora nos dexo, criando a su verdadero hijo y Redemptor nuestro a sus benditissimos pechos Virginales, para remedio del genero humano.

Tit. Livio
Decada. I.

Muchas veces ha acaecido criar los animales ferozes a algunos niños desamparados de las gentes y echados a las bestias fieras, paraque dellas fuessen despedaçados y comidos: como dice Tito Livio, que acaecio a Romulo, y Remo, que hallandolos a una ribera de un rio una loba rezien parida, les dio leche, hasta que fueron hallados y socorridos de las gentes. Graves Authores Griegos y Latinos afirman que Abidis nieto de Gargoris Rey de España, por aver sido concebido de adulterio, en naciendo le mando echar su aguelo a las bestias del campo paraque le comiessen: y passado algun tiempo mando que fuessen a saber lo que del se habia hecho, y hallaronlo en el lugar donde fue dexado, rodeado de bestias fieras, que lo defendian, y que una dellas le estava dando leche: fuele traydo al Rey y contado lo que passava, lo qual causando en el grandissimo enojo, hizo que le echassen a los bravos alanos que tenia, aviendoles quitado la comida dos dias antes, mas tampoco los perros le hizieron daño alguno. No causando en el todo esto compasion, le hizo echar en la mar, paraque en el fuese ahogado, y las ondas le llevaron sobre si, y le echaron lexos de alli en la ribera libre, adonde le crio una cierva y otros animales con estraña ligereza: fue cogido en un laço y traydo a su aguelo, y conocido del por algunas señales, en especial por parecer mucho a su hija en la grande hermosura y donaire que tenia: amcle entonces en extremo, y viendo que su rusticidad la tornava en gracias y virtudes, le dexo por heredero de España, con grande aceptacion de todos. Thelepho, Rey de los Cecios, fue criado por otra cierva. De Arne muger de Vlises, el que fundo a Lisboa, se dize, que aviendola echado en la mar, porque alli muriesse, unas aves llamadas Penelopes la criaron. Y de Semiramis, Reyna de los Assyrios, se escribe lo mesmo. Pelias fue criado por una yegua, Paris por una ossa, Egisto por una cabra, Cyro, Rey de Persia por una perra, cuyo officio de piedad de estos animales en estas crianças condena la crueldad de las madres, que niegan a sus propios hijos la leche que para criarlos les dio naturaleza, las quales son mas crueles que las bestias fieras, pues ellas crian con su leche a sus propios hijos, y a ratos a los ajenas, quando los veen destituydos, como lo hicieron aquestos animales. Y el inconveniente que se sigue de dar a criar los hijos a amas, por no preciarse de criarlos las madres, se vee que salen enfermizos, y de malas costumbres, que se maman muy bien con la leche: por lo qual salen enfermos, viciosos, y mal criados. Desto tenemos ejemplo en el maldito Emperador Cayo Caligula, de quien dize Dion historiador Griego, que fue tan cruel derramador de sangre humana, y gustava tanto desto, que lamia los cuchillos con que hazia degollar a

Dio in Cal
igula

los hombres, y que le provino esto de que le crio una ama crudelissima, que quando le avia de dar a mamar, untava los peçones de sus tetas con sangre, y se la hazia mamar con la leche. Y de el Emperador Tiberio se dize, que salio tan buen bevedor, que muchos le llamaban Biberio, y no Tiberio: y que el ser tan desordenado este Emperador, nacio de que el ama que le criava era gran bevedora, y le dava mas abundancia de sopas en vino que de leche. El qual vicio de borrachez es tan detestable, que dezia Platon, que parecia aver concedido los dioses el vino a los hombres, para solo vengarse dellos.

Los hijos que por no quererlos criar sus madres se encomiendan a amas para que los crien, mirandolo bien, se podrian tener por bastardos: porque la madre en el hijo que engendra no pone sino una parte de su sangre, de la qual la virtud del varon figurandola haze carnes y huessos. Pues el ama que cria pone lo mismo, porque la leche es sangre y en aquella sangre la misma virtud del padre, que vive en el hijo haze la misma obra: sino que la diferencia es esta, que la madre puso este su caudal por nueve meses, y la ama por veynte y quatro: y la madre quando el parto era un tronco sin sentido ninguno, y el ama quando comienza y reconocer el bien que recibe: la madre influye en el cuerpo, el ama en el cuerpo y en el alma. Por manera que echando bien la cuenta, el ama es la madre, y la que pario es peor que madrastra, pues agena de si a su hijo, y haze borde lo que avia nacido legitimo, y es causa de que sea mal nacido el que pudiera ser noble, y comete en cierta manera un genero de adulterio, poco menos feo y no menos dañoso que el ordinario. Porque en aquel vende al marido por el hijo que no es del, y aqui el que no lo es della: y haze sucessor de su casa al hijo del ama, que muchas vezes suele ser una esclava. Bien conforma con esto lo que se cuenta aver dicho un cierto moço Romano de la familia de los Graccos, que bolviendo de la guerra vencedor, y rico de muchos despojos: y viniendole a el encuentro para recibirle alegres y regozijadas su madre y su ama juntamente, el buuelto a ellas, y repartiendo con ellas de lo que traya, como a la madre diesse un anillo de plata, y al ama un collar de oro, y la madre indignada desto se doliesse del, le respondió que no tenia razon, porque dixo, vos no me tuvistes en el vientre mas de por espacio de nueve meses, y esta me sustentó a sus pechos dos años enteros: lo que yo tenga de vos es solo el cuerpo, y aún esse me distes por manera no muy honesta: mas la dadiva que desta tengo diomela ella con pura y sezilla voluntad: y vos, en naciendo yo, me apartastes de vos, y me alexastes de vuestros ojos: mas esta ofreciendose me recibió desechado en sus braços amorosamente, y me trato,

assi que por ella he llegado y venido al punto y estado en que agora estoy.

Manda san Pablo en la doctrina que da a las casadas, que amen a sus hijos. Natural es a las madres amarlos, y no avia para que san Pablo encargase con particular precepto, una cosa tan natural: de donde se entiende, que el dezir que los amen, es decir que los crien: y que el dar leche la madre a sus hijos, a esso san Pablo llama amarlos, y con gran propiedad: porque el no criarlos es venderlos, y hazerlos no hijos suyos, y como desheredarlos de su natural, que todas ellas son obras de fiero aborrecimiento, y tan fiero, que vencen en ello aun a las fieras. Porque, que animal ay tan crudo, que no crie lo que produze? que fie de otro la criança de lo que pare? La braveza del Leon sufre con mansedumbre a sus cachorrillos que importunamente le desxuguen las tetas. Y el tigre sediento de sangre, da alegremente la suya a los suyos. Y si miramos a lo delicado, el flaco paxarillo por no dejar sus huevos olvida el comer, y se enflaquece, y quando los ha sacado, rodea todo el ayre bolando, y trae en el pico con alegria lo que el desea comer, y no lo come porque ellos lo coman. Mas que es menester salirnos de casa? La naturaleza dentro della misma declara casi a voces su voluntad, embiando luego después del parto leche a los pechos. Que mas clara señal esperamos de lo que Dios quiere, que ver lo que haze? Quando les levanta a las mugeres los pechos, les manda que crien: engrossandoles los peçones les avisa que han de ser madres: los rayos de la leche que viene, son como aguijones, con que las despierta a que lleguen a si lo que parieron. Pero a todo esto se hazen sordas algunas, y escusanse con dezir que es trabajo, y que es hazerse temprano viejas parir y criar. Es trabajo, yo lo confieso: mas si esto vale quien hara su oficio? No esgrima la espada el soldado, ni se oponga a el enemigo, porque es caso de peligro y sudor? y porque se lacera mucho en el campo, desampare el pastor sus ovejas. Es trabajo el parir y criar, pero entiendan que es un trabajo hermanado: y que no tienen licencia para dividirlo, si les duele el criar, no paran. Y si les agrada el parir, crien tambien. Si en esto ay trabajo, el de el parto es sin comparación el mayor. Pues porque las que son tan valientes en lo que es mas, se acobardan en lo que es menos? Bien se dexan entender las que lo hazen assi: y quando no por sus hijos, por lo que deven a su verguença, avian de traer mas cubiertas y dissimuladas sus inclinaciones. El parir aunque duele agramente, al fin se lo passan. Al criar no arrostran, porque no ay deleite que lo alcahuete. Aunque, si se mira bien, ni aun esto les falta a las madres que crian, antes en este trabajo la naturaleza sabia y prudente, partio

gran parte de gusto y de contento. El qual aunque no lo sentimos los hombres, pero la razon nos dize que le ay, y en los extremos que hazen las madres con sus niños lo vemos. Porque que trabajo no paga el niño a la madre, quando ella le tiene en el regazo desnudo? y quando el juega con la teta? quando la hiere con la manecilla? quando la mira con risa? quando gorgea? pues quando se le añuda al cuello y la besa, pareceme que aun la dexa obligada. Crie pues la madre a su hijo, y acabe en el el bien que forno, y no de la obra de sus entrañas a quien se la dañe: y no quiera que torne a nacer mal lo que avia nacido bien, ni que le sea maestra de vicios la leche: ni haga bastardo a su sucessor: ni consienta que conozca a otra antes que a ella por madre: ni quiera que en començando a vivir, se comience a engañar. Lo primero en que abra los ojos su niño, sea en ella, y de su rostro della se figure su rostro del, la piedad, la dulçura, el aviso, la modestia, el buen saber con todos los demas bienes que les avemos dado, no solo los traspasse con la leche en el cuerpo del niño, sino también los comience a imprimir en el alma tierna del con los ojos, y con los semblantes: y ame y dessee que sus hijos le sean suyos del todo: y no ponga su hecho en parir muchos hijos, sino en criar pocos buenos: porque los tales con las obras la ensalçaran siempre, y muchas vezes con las palabras, porque las cosas que tienen malos principios, no pueden tener buenos fines (como lo enseña la costumbre). Es necessario tener cuydado la madre en naciendo la hija, sino pudiere ella criarla (que seria lo mejor y mas seguro, como queda dicho) darle ama que no sea glotona, ni de malas costumbres: porque parece que se les pegan, y las maman en la leche. Y por esso san Hieronymo enseñando a Leta, matrona Romana, como avia de criar a su hija recién nacida, le da por aviso, que no la de a criar a ama que sea bevedora, viciosa, ni parlera.

Hiero. ad
Letam.

Hyp. 2. de
dieta &c l.
1. ad Glau
conē. c. 9.

Auice. pri
ma. primi.

Al niño recién nacido manda Hypocrates lavarle con agua caliente salada: porque la tal enxuga y deseca la demasiada humedad de las carnes, y da firmeza a los niervos y le haze robusto, y por lo que da sequedad al cerebro, favorece también el buen ingenio. Esto mesmo enseña Avicena para que se endurezca el cuero, y el ombligo, mas sea como el agua salada no toque al niño en la boca, ni en las narizes: y con este lavatorio cobra mas fuerças defensivas el tierno cuerpo del niño, para no se condoler tanto con cada cosa que le toca. Añade Hypocrates, que si el niño pecasse de demasiada humedad, y le lavassen con agua dulce y caliente, le pornian en peligro de salir mugeril y de flacos niervos, y necio, dispuesto para fluxo de sangre, y para padecer desmayos Aristoteles

y Hypocrates dizen, que deven ser criados los niños como les de el ayre y el frio: y que no duerman en muy blando, ni muy faxados, o enmantillados, porque se hagan a todo riesgo: y no deven de ser tenidos muy a lo abrigado siempre, so pena de peligrar en dandoles el frio. Y nadie piense ser tan delicados los niños rezien nacidos, que no puedan sufrir alguna mudança de temporales asperos, pues vemos a las Gitanas lavarlos en agua fria, y los Indios hazen lo mesmo, y los Alemanes en agua helada: y ni por esso se les morian, ni enfermavan: mas avia de passar de presto, porque los niños con su gran calor natural resisten a tales contrastes. La leche de cabras nuevas, y no muy recentales, y rezien ordeñada dize Galeno es devido nutrimento cozido con miel, y no sin ella, assi para la preñada como para el ama que cria, y para lo que huviere de comer el niño, conforme a la Maxima de Aristoteles tan repetida, que de qual nos componemos de tal nos mantenemos, esta leche deve darsele al niño, no aviendo leche de muger, que es la mejor de todas para el hombre, y especialmente la de su misma madre. La manteca que se haze de ia leche, o de su nata, tambien es muy buena, y por ser de naturaleza aerea y clara, favorece mucho al cerebro mezclada con miel purificadora con su mordacidad. Y no se deve dar azeyte a los niños en la papilla, porque enternece mucho el unto, y dispone para quedar quebrados, allende que es dañoso para la operación intelectual, como licor subtilissimo, penetrante y caliente en potencia (seguu le pinta Galeno) mas esta manteca de leche de cabra, es la mas proporcionada, y el pan sea candeal, y el agua muy limpia y delgada: y deve tener cuenta con que no se crien muy delicados.

La muger que huviere de criar hijos agenos, debe ser moça, por la doctrina de Egineta y de otros, y de la complexion de la madre del niño, si se pudiere aver, y mantenida con lo que ella, si la madre fuere bien complexionada. Avicena dize que sea algo morena, porque sea la leche mas cozida y tenaz, y no fluida sin constancia: y que sea bien acondicionada, y libre de toda enfermedad, y criada con trabajos, quales son los de las labradoras, y que sea limpia y discreta: y aun Plutarco la pide virtuosa: y no beva vino, y coma buenos manjares, los quales dize Aristoteles que no sean delicados de ordinario, y sean a su tiempo y no demasiados, porque los digiera bien y engendre dellos buena sangre, de la qual se engendra la leche. No beva mucha agua, so pena que aunque terna mas leche, no sera tan fina y sustancial, como lo esperimentan los pastores en los ganados que beven mucho, que aun que dan mas leche, no sale della mas queso, y queda mucho suero. Guardese mucho la muger que cria, de se dar

Gale. li. de
cibus boni
&c mali
succ. c. 3.

Gal. l. 3 de
tempera-
ment.

Egineta. l.
1. 2. y 3.

Auice. l. 3
de anima.
lib. c. 3.

Plut. I. de
educat. li.
beror.

Aristo 17

Politi.
c. 16

Auce. 1 y 2
tracta. 2. c.
442.

a varon, porque le acudira su regla, y la leche pierde su buen olor y gracia : y si la muger preñada cria, no puede sino dar poca y mala leche, por ser estilo de naturaleza proveer primero y de lo mejor a lo que tiene mas conjunto : y por esto la criatura, que anda en el vientre, goza de la mejor sustancia de la madre, y la ya nacida que mama, goza de la no tal en la leche. Las muestras de la buena leche dize Avicena y Egineta, que son suavidad al gusto, y al olfato, y que es blanca, de ygual y mediana corpulencia, cuya gota se tenga redonda en la uña, ni muy crassa, ni muy fluida. El niño no debe comer mas de leche, hasta que le salgan los dientes primeros a los dos años : y despues le pueden yr dando papillas de pan blanco, y de agua subtil con manteca y miel con su grano de sal : y deseale a beber a menudo, porque aunque las tiernas criaturas son humidas, esta tal humedad esta repartida en los miembros, y el mucho calor que tienen pide refrigeración del coraçon, y humedad del estomago : y quando se les començare a dar algun manjar duro, vaya mazedo, so pena de le poner en trabajo y peligro de mala digestion, porque la masticacion es preparacion para la buena digestion. Adviertan tambien las amas, que deven vañar de quando en quando en buenas aguas calientes a sus chiquillos, porque les cumple regimiento humido como a humidos, siendo assi, que cada cosa se aviene bien con su semejante.

Pluta. vbi
supra.
Celsius l. 9
cap. 12.

Mas si los niños fueren fatigados de algun catarro, y de semejantes corrimientos de cabeça que proceden de humedad preternatural, apliquenseles algunas cosas secas : mas en quanto gozaren de salud, den se les mantenimientos, que con sus calidades proporcionen a los de los mismos niños, y no los carguen mucho de una vez, ni se les de sino quando se entendiere que tienen hambre, y entonces les deben fregar los cuerpos, y si los vañaren, la comida sea despues del vaño. Tambien dize Plutarco y Celio, que lo mejor es, que las madres crien a sus hijos, porque ansi es una misma la substancia que recibio en el vientre y que recibe en la leche despues de nacido, salvo si la madre esta enferma, o es mal complexionada, porque la que no cria, lo que pare, parece no ser mas de media madre. Pondera Galeno quan natural sea a los niños la leche, que en naciendo saben paladear tras ella y tragarla, y con ella son acallados de sus descontentos y lloros, tambien con el movimiento y la musica : sin embargo de lo qual Asclepiades, y Eristrato, Medicos antiquissimos y muy sabios, condenaron el brincar de los niños, trayendolos en braços, y esta dicho con razon. La leche de la muger que pario varon, es mucho mejor que la de la que pario hembra : y aun si pario dos varones es muy mas efficaz, si ella se abstiene de el vino y

de manjares agros. La leche de la que pario hembra, vale para curar las manchas de la cara. Para ser buena la leche no debe de ser muy cercana al parto, ni muy distante: porque la primera tiene algo de las condiciones de los colostros, y es muy liquida, y humeda: y la segunda va ya desvaneciendose y secandose del buen temple lechar. Tambien concede leche Avicena sin estar preñadas, y esta no se da por buena leche: y por la retencion del menstuo concede tambien leche a las viejas sin estar preñadas. Adviertase que el ama aya tenido parto natural y no movido, que importa mucho. La muger que da leche, debe vivir exercitada moderadamente, como cobre calor que ayude a la digestion y cobre sequedad, que es necesaria para la bondad de la leche: y deve mucho mirar en no comer ajos, cebollas, ni puerros, ni mucho vinagre, sino quiere estragar la criatura que haze. Y aun no menos deve guardarse de darle leche a su niño estando muy calurosa, so pena de escaldarle el estómago: y sobre todo huya de dar leche estando enojada, porque la ira emponçoña los humores, como se ha visto en algunos, que de la ira y enojo les han procedido calenturas, y a otros la muerte. Lo mismo se dize de otro qualquier accidente vehemente con que se alborotan los humores en el cuerpo: y aun no devria estar muy harta quando diesse la leche al niño, como entonces este el calor recogido al estomago, y parezca poderse pegar el tufo de los manjares a la leche, segun que transpiran semejantes vapores, y aun exhalaciones de unas estancias a otras. De la sanidad de su persona debe tener gran cuijdado, y en sintiendose alterada cometa la criança del niño a otra muger: lo qual algunas pro pobres no hazen, por no perder el interesse de aquella criança, y matan con gran pecado al hijo ageno, por cuya vida dieran algunos padres las suyas propias.

Rectificació:

Al agrair les paraules emeses pels que han prespart en la discussió, no tinc més que refermar lo dit pel P. Pujiula, tot recordant la frase de PINARD, qui al parlar de la defensa de la lactància materna diu: «La mare que no cria el seu fill, no és més que mitja mare».

Llegirem amb gust l'aportació, al nostre tema, de les planes del llibre de de la Cerda, que ens porta el Dr. Guerra.

I per acabar crec nesari recordar i retre homenatge, al Dr. Comenge. publicista, historiador i filòleg, secretari que fou d'aquesta Acadèmia en l'any 1915, i que al morir deixà els seus llibres antics de Medicina a la nostra biblioteca, entre els que hem trobat l'incunable objecte del nostre comentari,